National
Qualifications
RESOURCE

X830/76/01

French
Reading

Marking Instructions

Please note that these marking instructions have not been standardised based on candidate responses. You may therefore need to agree within your centre how to consistently mark an item if a candidate response is not covered by the marking instructions.

©

General marking principles for Higher French Reading

Always apply these general principles. Use them in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidates' responses.

(a) Always use positive marking. This means candidates accumulate marks for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding; marks are not deducted for errors or omissions.

(b) If a candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed marking instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your team leader.

(c) Award a mark for each answer. Marks are not transferable between questions and the answers for each question must come from the item.

(d) Marks are available as follows:

(i) The first set of questions (worth 18 marks in total) asks candidates to provide answers based on comprehension of information from the text. There are generally 1-3 marks available for each question.

(ii) The penultimate question is the overall purpose question, and candidates must identify the overall purpose of the text and draw meaning from their overall understanding of the text. There is a maximum of 2 marks available for reference to the text and detailed comment. Pegged mark descriptors (2/1/0) and associated commentary are available, along with further guidance, in the detailed marking instructions.

(iii) The last question is the translation. For this question, candidates must translate the underlined section of the text. The section for translation is divided into five sense units. For each sense unit, award 2, 1 or 0 marks: 2 marks for a full translation, 1 for partial translation, and 0 for an unsuccessful attempt.

(e) Award marks according to the accuracy and relevance of the candidate's answers. Award marks where the answer is accurate but expressed in their own words.

Marking instructions for each question

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
					Do not accept:
1.	(a)		• they are **attracted** by an academic system based on a practical approach • they **appreciate** its proximity to France • they have **heard** about its (extravagant) shops	**3**	
	(b)		• it wasn't for her • she failed her exams	**2**	
	(c)		• she was gifted in (modern) languages • she was fascinated by the British way of life	**2**	
2.	(a)		• in Britain universities **select** students according to their knowledge/personal qualities **Need select + 1 detail**	**1**	
	(b)		• in France there is only one condition, students have to have the baccalauréat	**1**	
3.			• total immersion is the best way to master a language • you gain technical vocabulary linked to studying business/ finance/communication	**2**	

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
					Do not accept:
4.	(a)		• the students never feel alone/lonely • the schemes help find accommodation either in a university hall/residence or a (shared) flat/apartment • students are still under the French system therefore it is cheaper	**3**	
	(b)		• the exchange gives the opportunity to discover new skills/new challenges	**1**	
5.			• need at least 18000 euros a year to have a **normal life and pay for university fees and rent** • (in London) You need to go to classes during the week **and** work evenings and weekends • some people even have several jobs to **survive**	**3**	

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
6.			**Now consider the article as a whole.** • overall the writer thinks there are positives as well as negatives. (the positives outweigh the negatives) • mention the advantages of studying abroad such as becoming more fluent in the language, CV • however, there are a number of challenges	**2**	Award **2 marks** where the candidate provides a clear answer, with justification that shows an accurate reading of the text. Award **1 mark** where the candidate provides an answer which may contain some degree of misreading, but which offers evidence of some justification. Award **0 marks** where the candidate simply provides information to be found in the text by simply re-stating answers to previous questions.

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
7.			**Translate into English:** *C'est aussi . . . d'un autre pays.* (lines 26–29)	**10**	The translation into English is allocated 10 marks. The text for translation is divided into a number of sense units. Each sense unit is worth 2 marks. Award marks according to the quality and accuracy of the translation into English. Award a mark for each sense unit, as follows **2 marks – good** The candidate understands and conveys essential information and relevant details, clearly and accurately, with appropriate use of English. **1 mark – satisfactory** The candidate understands and conveys essential information clearly and comprehensibly, although some of the details may be translated in an imprecise or inaccurate manner. They convey the key message in spite of inaccuracies and weaknesses in the use of English. **0 marks – unsatisfactory** The candidate fails to demonstrate sufficient understanding of the essential idea.

Text	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
Unit 1 *C'est aussi un plus à mettre sur son CV*	It is also a positive/a plus to put on one's/your CV		
Unit 2 *parce que cela prouve qu'on a déjà travaillé*	because it/that proves one/you have already worked		
Unit 3 *et qu'on n'a pas peur de prendre des risques.*	and that one/you is/are not afraid of taking risks.		
Unit 4 *Et bien sûr, c'est l'occasion de se faire de nouveaux amis*	And of course, it's an opportunity to make new friends		
Unit 5 *et d'enrichir sa propre culture tout en découvrant celle d'un autre pays.*	to enrich one's/your own culture by discovering that of another country.		

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]